ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 17 NOVEMBER 1958 — Nr. 3289

S. E. Gobernador A Inaugura E Teatro Di Mas Bunita Di Antillas

25 anja pasa e prome plannan a cumisa

Poderoso oratorio a ser presenta na un manera esplendido

ORANJESTAD: — For di diasabra anochi Aruba ta e orgulloso poseedor dje teatro di mas bunita di henter Antillas Neerlandes y te hasta probablemente di henter Caribe. Riba e anochi aki S.E. drs. A. Speekenbrink, gobernador di Antillas Neerlandes, cu e palabranan „Hopi Exito" por a declara e teatro aki oficialmente habri, despues di esaki e Arubaans Oratoriumkoor bao di direccion di Rien Hasselaar a presenta un esplendido parti dje oratorio di Haendel „Judas Maccabeus". Prome varios orador a duna un relato dje historia di e teatro aki.

Excelente acustico y temperatura

Un compania ilustre tabata presente den e sala grandi dje bunita y moderno teatro aki. Hopi prome cu 8'or y mei — e ora oficial di apertura — e invitadonan tabata jegando. Nan tabatin tur tempo pa admira e belleza y e eficaz dje edificio. E architecto F.F. Zingel no a haci uso di construccion revolucionario. e pintor Tj. Alkema sinembargo si a pone tur clase de combinacion di colornan den practico y cu un resultado pa kita sombre con belleza y agradabel e lugar a keda. E edificio ta duna un impresion di distincion. Ademas dje sala grandi cu casi 500 siento y un excelente acustico. e edificio ta consisti tambe di varios otro local mas pa repeticion y tin un construccion di dak cu expansion ta posibel facilmente. E escenario mes ta hopi reimo. mientras dilanti di esaki tin un lugar poco hundu special pa orkestanan. E temperatura den sala por worde controla na gusto pa medio di algun jaluzianan vertical. Diasabra nochi nos mester bisa cu berdaderamente e temperatura tabata agradabel. Zonidonan di afor apenas tabata drenta. esaki casi sigur ta door cu e acustico ta asina perfecto. Den un palabra ta un berdadero teatro. algu pa ho ta orgulloso di dje.

E promer plannan for di 1933

Entre e invitadonan, ademas di Gobernador tabata presente S.A. Exc. Mgr. J. Holterman. obispo di Willemstad. S.E. Minister di [illegible] Vervoer. F.J.C. Beaujon; [illegible] gezaghebber. senjor Eric Arends, deputado E. O. Petronia y I. [illegible], hopi miembronan di Staten, [illegible] donan haltu di gobierno. autoridadnan di Mariniernan. miembronan di directiva di Lago. consuladonan y hopi distinguidas personas mas. Tur e hendenan aki no a jena henter e sala.

Despues cu e presidente dje Stichting Schouwburg. senjor F. A. van Drimmelen. kende tambe a supervisa e edificio durante e construccion. despues di a duna su palabra di bienvenida. a presenta e senjornan Th. Hese, presidente di A.N.V. y senjor Jan H. Beaujon. presidente di C.C.A. Tur e dos oradornan aki a duna un relato tocante fundacion dje teatro aki.

For di 1933 nan a cuminza traha plannan pa un propio teatro. Tabata e tempo ei, Sjon Dodchi Kwartsz, Hesseling y e architecto Morel cu a cuminza cu e plannan. Interesante tabata cu senjor Hesseling a bini Aruba special pa e ocasion aki pa tabata presente durante apertura dje teatro. E no por a pensa nunca cu lo a dura 25 anja prome cu e teatro a bira un realidad. Pero na e tempo ei financia tabata un rompe cabez caba. A. N. V. kende a cuminza cu e plan, no tabatin e medionan. Bon pa e contribucion di Loteria di Fortuna y despues di Loteria di Gobierno den curso dje anjanan nan por a forma un fondo pa e construccion aki cu e au-

Sigui leza riba pag. 2

Frans van Drimmelen, presidente dje Stichting Schouwburg.

Theo Hese, presidente di A.N.V. seccion Aruba.

Jan H. Beaujon, presidente di C.C.A.

SE. Gobernador Speekenbrink, kende a inaugura e teatro oficialmente.

Na Bishita Serca Moeder Imelda (I)

E pueblecito di juvenil ta unicamente un parti chiki dje terreno enorme di trabaonan di e soeurnan di Bethanie

ORANJESTAD: — Tres bes pa dia e soeurnan den kapel di nan convento na Noord, cual no ta mucho lew for di cantu di caminda y cual ora cu e bentananan ta habri bo ta hanja tende nan ta canta y reza nan oracionnan di tur dia. Habitantenan di Noord a costumbra caba cu e soeurnan aki: e pueblo di muchanan aki Imeldahof pa nan ta conoci caba y e soeurnan ta biba na Noord huntu cu nan, mescos cu e Farro-nan y e Maduro-nan. Laga e soeurnan canta numa, nan ta canta bunita.

Toch ta reina un malentendimento tocante Imeldahof na Aruba ainda: hopi hende apenas tin un idea kiko ta pasando den e pueblo chikitu ei. mientras otro grupo grandi ta hanja cu ta un lujo di mas; menos lujo tambe tabata suficiente y lo a spaar hopi placa, cu por a worde usa pa otro bon intencion. Mas nan a cuminza reclama ora cu nan a mira cu banda dje casitanan nan a cuminza traha un convento grandi pa e soeurnan: Sigui numa: henter un convento pa

Sigui leza riba pag. 3

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiesuitgave.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.



GOBERNADOR A INAUGURA.....

(CONTINUACION DI PAG. 1)

menta considerablemente. Na anja 1939 nan a bolbe haci un esfuerzo pa cuminza traha e teatro pero e guerra cu poco despues a cuminza a para tur cos. Despues di guerra e plannan a bolbe bini riba mesa. Na anja 1953 directiva di ANV bao di direccion di senjor H.A. Kemmink a laga traha planonan pa cuminza traha trobe, pero door di varios circunstancia — principalmente nan no por a jega na un solucion pa e explotamentu dje lugar — e planonan aki mester a bolbe keda pendiente. Nan a sigui lucha trobe na e mes sistema bieuw.

Na 1956 formacion dje „Stichting"

E directiva di ANV cual e tempo ei tabata bao di direccion di senjor Jan Pauw, na anja 1956 a busca contacto cu Cultureel Centrum Aruba. E situacion tabata di tal manera, cu ANV tabatin e placa awor, pero no tabatin tantu actividadnan, mientras Cultureel Centrum no tabatin placa pero semper tabata jen di actividad. Nan a comprende cu huntu nan ta forma e solucion. Conferencianan ta sigui — loke kier men mas nan a jega na un acuerdo.

Dia 18 di september 1956 nan a pasa e actonan y formacion di un Stichting Schouwburg a bira un realidad. Manera e presidente di ANV senjor Hese a jama Jan Pauw, e persona impulsivo tras dje teatro aki, a hanja e presidencia. Tambe tabata den directiva dje Stichting pa ANV senjores C.H.F. van Dam, E.G. Ochlers y J.H. te Winkel, mientras pa CCA tabata senjores J. H. Beaujon, E.D. Fowler, L.C.M Kerstens y P.T. Suthoff. Door di mutacionnan den directiva di ANV (senjor Pauw entre otro a bai Hulanda) senjor F.A. van Drimmelen a bira presidente y senjor Hese a ocupa lugar di senjor van Dam. Ta duel senjor Hese, cu Jan Pauw no tabata presente e anochi di apertura. Nos a worde informa cu nan a trata riba e asunto aki, pero cu dificultadnan invencible a stroba e motor tras dje teatro aki pa bini Aruba Dia 24 di Juni 1957 senjora



Un parti dje invitadonan di honor durante apertura dje teatro diasabra anochi u.p. Nos ta mira S.E. Minister Beaujon, Sra. Beaujon, S.E. Gobernador Speekenbrink, S.E. Exc. Mgr. Holterman, Tijdl. Gezaghebber Arends y Sra. y deputado De Cuba y Srta. De Cuba.

H.M. Kwartsz-Spruyt, esposa di e gezaghebber di e tempo ei, a pone e prome piedra dje edificio y awor dia 15 di November 1958 e apertura a tuma lugar. Tabatin algun tardanza den e terminacion dje lugar, pero cual ta fuera di culpa di e contratistanan, Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., kende tabata contratista principal, cu tabatin como sub-contratista firma K. Loonstra pa instalacion di luznan y Casa Electronica a percura pa e instalacion Philips pa zonido y instalacion di projectacion pa pelicula.

Stieusa pa instalacionnan

E capital cu ANV tanatin disponibel pa e construccion tabata wel regular, pero lew for di suficiente pa realizacion di e plannan, cual a worde projecta pa mas o menos ƒ 400.000.—. C.C.A. casi no por a pone placa aden, unicamente posibilidadnan di explotacion. Senjor Gerrit Kok, secretario di CCA den e tempo ei, a logra sinembargo durante un viahe na Hulanda pa haci Stieusa hanja interes pa instala interior dje edificio aki pa su cuenta. Esaki a bira un contribucion masha importante di CCA na e edficio aki. Tambe senjor Kok tabata presente e anochi di apertura oficial.

Por lo demas nan a hanja hopi ayudo importantisimo di eilandsbestuur y di Lago, mientras KNSM a yuda considerablemente.

Tantu senjor Hese como senjor Beaujon a expresa palabranan di gratitud na senjor Van Drimmelen, kende incansable a dirigi construccion dje teatro aki. Senjores Kemmink y Hesseling tambe a ricibi hopi gratitud, mientras senjor Beaujon special ainda ta gradici Sociedad Bolivariana y directiva di teatro De Veer, cual dosnan hopi biaha a demostra CCA gran hospitalidad.

Cultura pa henter e pueblo

Senjor O. Mingus, presidente di Lago y deputado E. Petronia a tuma palabra despues. E ultimo menciona specialmente ta expresa e speranza cu e teatro aki lo logra den su intencion esta pa anima e bida cultural di henter e pueblo. Den su discurso emocionante na papiamentu senjor Petrona a papia tocante su deseonan, pa e sintimentu cultural di henter e pueblo di Aruba lo worde expresa den e teatro aki.

Despues S.E. Gobernador a papia algun palabra y cu un „Hopi Exito" a declara e teatro oficialmente inaugura.

Grandioso presentacion dje Oratoriumkoor y orkesta

Mes ora despues dje palabranan aki e telon ta habri y e Arubaans Symphonieorkest a cuminza cu e overture „We will never bow down" di „Judas Maccabeus" di George F. Haendel. Despues di pausa partinan dje oratorio aki a worde presenta door dje Oratoriokoor y solistanan.

Un detalle completo lo nos no duna tocante e concierto e biaha aki. Unicamente algun punto nos kier menciona. Na prome lugar nos ta hanja cu tabata un idea excelente, cu cu net e oratorio aki a worde escohi pa e anochi di apertura. Un grupo di invitadonan internacional tabata presente y cualkier otro manifestacion lo no a cai asina bon. Na di dos lugar un palabra di homenaje na direccion di Rien Hasselaar y su hendenan ta na su lugar. No ta poco trabao pa didigi un koor grandi asina. Pero Rien Hasselaar a logra hanja un grupo di cantantenan homogeneo trese riba escenario, cu a presenta e oratorium esplendido. Nan a studia bon y cu exito, e coro, orkesta y solistanan. Un ovacion bon mereci nan a ricibi ora cu nan a termina. Apertura dje teatro a principia na un manera digno.



Un foto dje orkesta bao di direccion di Rien Hasselaar durante e oratorio di „Judas Maccabaeus" di Handel.

ios ta mira di robez pa drechi: Moeder-priorin Theresia di e convento di Noord, Moeder Imelda, kende ta superiora general dje congregacion, na cual parti di mundo cu ta y Moeder Magdalena, vicaria general.

E CONVENTO NOBO

Aki den centro di panorama di Aruba ta keda e convento di e congregacion di Dominicanessen di Betbanie. E edificio bunita y frescu aki, a worde traha segun projecto di Sr. N. Schult, y awe nochi ta worde bendiciona pa Obispo.

BISHITA CERCA.....

(CONTINUACION DI PAG. 1)

cinco of diez soeurnan biba den: tin hopi placa pa gasta. asina tabata e comentarionan.

Pa motibo dje hecho, cu awe tardi e conventu aki lo worde bendiciona ceremonialmente door di S.A. Exc. Mgr. J. Holterman, Obispo di Wilemstad, nos a opina di bai haci un bishita serca e soeurnan na Noord, e soeurnan di Bethanie" manera nan ta worde jama tur caminda.

Di tal manera nos a jega den cuarto di espera dje convento, un cuarto mescos cu cualkier cas di famia, cu un gran cantidad di jiunan basta grandi caba. Den centro un mesa pisa di eik, y restunan di meuble simple manera nos a bisa caba, cualkier cas di famia bon drecha y na ordu, y mes ora bo tambe ta sinti bo na cas.

E encuentro cu Moeder Imelda, algemeen overste dje congregacion di Dominicanessen di Bethanie y Moeder Magdalena, kende ta algemeen vicaria, tabata mas bien un sorpresa pa nos 2 dama asina carinjoso y comprendibel, net e personanan pa e puestonan haltu cu nan ta ocupa. Nan a splica nos hopi tocante e orde y tocante Imeldahof.

Fundacion dje orde

Na 1867 e congregacion aki di Dominicanessen di Bethanie a worde funda. Pader Frances Josef Lataste, tambe un Dominicaan, tabata e homber cu apesar di hopi contra tiempo a logra despues di hopi esfuerzo pa funda e orde aki. E idea dje pader hoben aki a principia, tempo cu e la bai tene un predicashi den un prison di muhernan den Sur di Francia y na e ocasion aki a descubri den e muhernan aki cu tabata preso, cu nan tabatin hopi bon intencion cu nan, suficiente pa duna speranza cu nan lo rehabilita si nan hanja e oportunidad ei. E ta descubri cu hopi biaha e culpablenan aki no tabata henteramente nan culpa cu nan a bai mal caminda, si no e comunidad na unda nan tabata den a haci nan bira di tal manera.

Na principio tabatin hopi contra tempo, pero por fin e pader ta hanja permit di Roma pa organiza un congregacion di soeurnan cu tin e intencion special pa yuda e muchanan muher of muhernan cu a cai den mal caminda of pa evita cu nan lo bai perdi. Pues asina na Francia e prome convento a worde funda.

Tur caminda nan ta trahando.

Particularmente ta cu e origen dje orde frances aki den curso di anjanan a bira Hulandes. Mas y mas e accento a pasa na Hulanda y for di 1914 e Moederhuis ta para na Hulanda na Venlo. Na Hulanda nan tin te cu awor ocho convento. E orde tin tres noviciato, un na Hulanda, na Alemania y na Canada. Momentalmente lo no tin hopi interes pa muchanan cu kier bira soeur: segun e soeurnan di Bethanie cu si, asina e Moeder Imelda ta segura nos orgulloso. Ademas dje noviciado na Canada tin dos convento mas. Na Belgica nan tin un pueblo juvenil (manera Imeldahof) cual a la vez ta na unda e soeurnan di e orde ta tuma les di colegio na e Universidad di Leuven. Na Alemania tambe nan tin un lugar pa muchanan muher poco mas grandi. Aruba tambe tin su convento cu su pueblecito di juvenil y e soeurnan tin intencion tambe pa preparacionnan pa mas lugar na Italie y Estados Unidos.

Trabaonan di soeman di Bethanie ta parti den tres: Na prome lugar nan tin e cuido di e muchanan cu no tin grandi of cu e majoman tin dificultad pa haci esaki. Na Hulanda e trabao dje grupo aki ta masha varia y diferente, na Aruba nan conoce unicamente un faceta den e ramo aki, e pueblo cu e muchanan, cual tin e nomber di Imeldahof. E segundo parti di nan trabao ta den ramo di reclasering (rehabilitacion), pues specialistanan den prisonnan di muhernan na Hulanda. Soeurnan tin hopi trabao cu esaki tur dia. Door di Ministerio di Justicia e congregacion aki a worde reconoce como un institucion di rehabilitacion riba su mes. Den e ramo aki Moeder Imelda y Moeder Magdalena a traha 20 anja largu. Nan ta recorda tempo cu na Rotterdam den un prison Central tabatin no menos cu 250 muher preso. Door di prevision social durante tempo esaki a cambia hopi y den e mes prison durante 1958 no tin cincuenta di nan mas.

„Interno rehabilitacion"

Esaki ta di tres facet: Interno rehabilitacion. Den e ramo aki e congregacion aki ta e unico na mundo, y moeder Magdalena tá jama esaki tambe punto principal di nan trabao. Esaki ta contene cu laga nos bisa un mucha muher cu a perde su nombre y su balor den bista di pueblo ta worde acepta serca e soeurnan aki y despues di cierto tempo ta bira un persona henteramente religiosa. Esaki ta posibel pasobra soeurnan ta acepte nan huntu cu nan y huntu nan ta carga e falta cu e mucha tabatin. Esaki ta socede completamente di nan propio voluntad y nan no ta worde vigila. Maximal un tercer parti di e soeurnan por ta di rehabilitadanan Kende ta e rehabilitadanan; nunca di tempo cu e orde ta existi a sali na claridad pa mundu, asina Moeder Imelda ta segura nos.

Den conexion cu esaki e soeur a conta nos un anecdota. Tempo e congregacion no tabata existi muchu tempo ainda, un biaha un obispo a bishita un dje convento nan. Completamente bon impresion dje sistema di rehabilitacion e la puntra e soeurnan cu tabata den convento pa nan tur uni huntu, despues e la bisa pa esnan cu ta rehabilita dal un paso padilanti cu e kler a papia algun palabra special na nan. Esta un sorpresa grandi tur e soeurnan a dal un paso padilanti. Un biaha mas e la pidi nan, keriendo cu nan no a comprendele bon, pa esnan cu ta rehabilita pa nan dal un paso padilanti. Un biaha mas tur e soeurnan a dal un paso padilanti.

Anto e obispo a comprende cu e la haci un pregunta cu e soeurnan tur a conteste na nan manera: „nos tur".

Den nos edicion di majan nos ta sigui e relato aki.

PAGINA TRES

Yen Di Emociones E Campeonato Di Little League A Ser Inaugura

(Di nos sportreporter)

Tal manera nos a spera e campeonato di Little League o resulta un exito den su inauguracion ya cu e futuro peloteronan a presta momentos emocionantes pa e publico cu o asisti den un bunita numero. Promer cu e partido tur e teamnan acompanja pa nan madrina a tene desfile dilanti di e tribune cu a ovaciona nan den gran forma. Friesche Vlag, Viana's, Cocomalt, Lions, Adams Chiclets y Arrow a defila y tuma posicion den e diamante y saluda publico kitando nan pechi na e mesun momento.

Despues cu e teamnan a retira, a subi terreno e dos teamnan pa inicia e promer partido di e campeonato, esakinan tabata Vriesche Vlag y Viana's. Den estilo di grandes ligas e chikitonan a subi terreno, y e promer sake di pelota a ser lanza pa e reina di deporte Senjorita Yarzagaray kende a ser escolta pa e directiva di ABBA, y asina e campeonato di Little League a yega na su inauguracion y nos tin sigur cu nan lo ricibi respaldo di nan mayornan y demas publico cu lo asisti na e partidonan di Little League cu for di principio a presta grandes emociones y entusiasmo den tur dos e partidonan. Den promer partido, e noveno di Viana's cu por cierto tabata chikito pero cumplidora a tuma ventaha di un carreda te den ultimo oportunidad di Vriesche Vlag unda ainda e situacion tabata luci na favor di e muchanan di Viana. Vriesche Vlag den su ultima oportunidad a logra empata y bai ariba cu dos carreda mas. Cerrada di sexto e muchanan desesperadamente a trata di bolbe bai ariba of sikiera empata, pero no por a logra nan cometido y asina perde un partido cu tur honor pa e score di tres pa uno contra Vriesche Vlag, kende a resulta e ganador di e promer partido di e campeonato di Little League.

Den e segundo partido cu a tuma lugar rapidamente despues cu e promer a termina a subi terreno e Leonnan di Lions contra e chikitonan di Cocomalt cu a duna wega apesar di no tabata un problema pa e leonnan cu verdaderamente a grunja durante henter e partido ya cu for di principio nan a tuma ventaha di seis carreda den promer inning, pero na final mester a cambia varios lanzadores ya cu Cocomalt a cuminza amenaza seriamente na empata e partido. Den e partido aki tabatin cuatro home run conecta pa dos peloteros di Lions. E leon Marrug a e leon Riddestap a conecta batazos di home run consecutivos. E noveno di Lions ta posee mas estatura y ta luci den mihor condicion fisico y den cada turno na bate nan tabata conecta fuerte batazos tanto right como center y left di terreno. E muchanan di Tico a derrota esnan di Feki cu anotaciones di 15 carreda contra 13. Diadomingo awor lo tin otro dos partidos di e campeonato di Little League, cuyo inauguracion ayera mainta tabata un exito den tur sentido. Den promer partido e muchanan di Jossito Muyale Vriesche Vlag kende tin un victoria ariba Viana's lo enfaenta e flecheronan Arrow cual lo ta bao direccion di e inquieto Luis Swaen. Den e segundo partido lo enfrenta otro Viana's muchanan di Rodriguez cu durante henter e principio cu el a cuminza prepara pa e campeonato di Little League a mustra full interes y ta apoyando e gran deporte aki cu su bon trabao.

E muchanan di Viana's lo enfrenta e chiclcteronan Adams Chiclets kende lo haci su debut mescos cu e flecheronan di Luis Swaen Arrow. Amigas y amigos fanaticos y especialmente mayornan, corda cu bo presencia den stadion durante weganan di Little Leaugue ta importante y di gran apoyo pa e chikitonan. Na e futuro peloteronan di Aruba, corda usa bo uniform solamente pa weganan di campeonato y parti di bo uniform ta bo pechi tambe, no use tur momento y tur dia. Conserve pa di es manera bo por luci semper completamente uniforma pa e partidonan di Little League. Na e otronan cu ayera no a presenta cu Keds bisti, trata di logra uno pa bo proximo wega.

Accidente grave di trafico

ORANJESTAD: — Diasabra otro accidente di trafico hopi grave a tuma lugar, cu e resultado cu bida di un persona ta den peliger trobe. Mientras cu MG A-6381 cu e chofer T. tabata coriendo riba caminda di Oranjestad pa bai Santa Cruz un hoben di 7 anja, Anton A. Wever di Meiveld a eruza caminda.

E chofer a pone brakenan tur cu e por, pero e no por a evita e dalmentu. Cu hersenschudding, braza eibra y pia cibra senjorito Wever a worde hiba pa San Pedro Hospital. Ajera tardi su condicion tabata hopi grave ainda. Polisnan ta investigando e caso ceriamente.

Den conexion cu esaki comisario di polis na Aruba ta suplica e chofer dje auto gris cu ta testigo dje accidente aki pa urgentemente raporta cerca polisnan pa duna algun informacion cual posiblemente por trece algun aclaracion den motibo dje accidente aki.

Apuntes Editorial

Awor Aruba ta posee un teatro di cual e por ta orgulloso. 25 onja largu di conferencia y di planeamento a keda termina ultimo diasabra cu apertura oficial haci pa Gobernador.

Actualmente e edificio ta cla, excelente y distinto. Pero cu esaki problemanan no a caba. Presidente di C.C.A. Sr. Beaujon a bisa berdad, ora cu e la declara cu e cooperacion cu tabata necesario pa a haci e edificio un realidad tambe ta necesorio pa mantene e edificio aki.

E explotacion por ejemplo lo duna directiva hopi rompe cabez. Pero e problemanan aki semper lo ta menos cu e problemanan cu varios institucionnan tabatin pa falta di bon ocomodacion. E teatro aki lo ta un estimulo grandi pa e bida cultural na Aruba. Y huntu cu deputado Petrona nos ta spera cu e estimulo aki lo no keda na un grupo chiki pero al contrario cu e lo desarrolla den henter e pueblo. Anto unicamente e teatro lo responde na su objeto y tambe e problemanan di explotacion lo keda soluciona.

Nos ta di opinion cu un terreno excelente pa varios organizacionnan cultural a worde prepara aki cu e gran apoyo dje teatro nan tras. Na prome lugar estimulo pa nan propio cultura na Aruba y na di dos lugar — y cu esaki nos kier meen henter Aruba — trece contacto cu cultura exterior.

Esaki ta e dos condicionnan cual mester worde cumpli si e isla kier bira mas rico na valornan cultural.

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI

No. 44

I den su propio curazon Armin tabata pensa cu tur e fortuna aqui a yega demasiado laat. E mester a yega lunanan di antemano anto lo e por a goza di e berdadera felicidad.

„I ta quico a para dje agente of encargado dje fondon.n. Armin? Esun cu tabata jama Adam Grantley, mi ta quere".

„Si; ta Adam Grantley mes tabata su nomber", el a responde.

E mirada di e conde i di Carmen a cruza otro i un rato tur e dos hobennan aqui a coloriza.

„I quico a para di dje. Cuanto anja di castigo nan a condene?" Lady Clarisa a bolbe ta puntra.

„El a ser sentencia pa 15 anja di prison", lord Ryeburn a responde.

Su mama a suspira.

„Tin un dje cosnan cu mi no ta comprende den e asunto aqui", e mama a bisa; „i esai ta esaqui: com abo cu el a ruina mas cu ningun otro hende por ta intercede na su fabor, Armin".

„Mi querida mama, ta mehor nos no papia tocante esai. Mi tabatin motibonan poderoso di haci esai. El a duna mi informacionnan masha importante".

I atrobe el a sonrosa i su bistanan a cruza esnan di Carmen.

E caso aqui di Trewyn a ocasiona masha excitacion. Lord Norwood a skirbi Armin cu e quier bai cun'e na e minanan.

E ora ai a cuminza un tarea masha dificil. Tur e documentonan relativo dje negoshi desgraciado ai tabata warda den un caha di carton di Armin; e hoben a warda nan sin pensa cu hamas lo e tabatin mester di nan hamas lo e tabatin mester di nan trobe. I awor, ata lord Norwood cu tabata un homber di negoshi di berde mes, tabatin necesidad di nan i nan mester tabata na orden awor.

Lord Ryeburn a busca masha bon tur e papelnan aqui, pasobra e mester tabata cla cu tur cos pa Dia Huebes, pasobra Dia Viernes lord Norwood quier tabata na Trewyn. E tabatin tur e papelnan, pero e tabata falta ainda un documento, cu tabata un extracto di sumanan cu a ser entrega na e agente criminal i ta net esaqui e lord no por a hanja.

Lady Clarisa a drenta un dia di prome seman di September den e cuarto i a contra aya cu su esposo palido i cansa. I esaqui a bis'e e perdida dje documento.

„Mi ta recorda cu m'a mir'e, pero mi no por corda ta na unda. E tabata cerra den un envelop blauw.... pero m'a ristra caba den tur mi potoshinan sin por a contra cu net esaqui".

„E n' por ta den ningun otro meubel hinka, cualquier lachi of cosnan por estilo?" su muhe a puntre.

„Den mi cuarto escritorio tin un lachi grandi. Pero mi n' ta corda cu m'a abrie foi dia cu nos a regresa di Italia. Bo quier bai buske bo mes aya i mira cu bo ta mas afortuna cu mi quizas?"

„Si cu mucho gusto. I mi ta conseha bo di bai dal un bon paseo, Armin. Bo cara ta masha bleck", Clarisa a bis'e.

„Si....m'a priminti John Henderson cu awe nos lo bai jaag un poco".

„Pues, si bo por, no larga di haci esai", su muhe a consche. „Lo mi tin basta tempo e ora ai pa mi busca e papel perdi cu tur tranquilidad i sosiego. I bo ta bai jaag i diberti bo un poco. I ora cu bo bolbe lo bo hanja mi ta spera bo na cas cu e envelop blauw den mi nan".

Anjanan despues, ainda lord Ryeburn tabata gusta na recorda ainda, obedeciendo su prome bon impulso, com el a estrecha su muhe i a bes'e, jamo masha danki pa su ayudo i cu sonriendo e muhe a bis'e cu e tabata parce un muher chiquito.

Cu un gesto di caricia e muhe a puntre awor, tirando su mes den brazanan di Armin:

„Bo ta stima mi un poco?" el a puntre.

„No, un poco no", Armin a responde, venci pa impresion di su ternura; „mi ta stima bo ainda algo mas cu un poco, Clarisa".

„Mas ainda? Quizas muy pronto lo bo stima mi di enter bo curazon, Armin".

„Bo ta papia asina, net manera bo tin e siguridad cu mi no ta stima di enter mi curazon foi awor mes caba", e hoben a responde unbez, mientras el a queda ta mira e pober muhe cu masha compasion.

„Si", Clarisa a responde tristemente. „Mi tin e completa siguranza cu bo no ta stima mi di enter bo curazon. Bo n' ta stima mi ainda completamente. Pero larga mi carga e speranza. Larga mi confia numa cu segun temponan ta transcurri lo bo bin sinja stima mi cu tur bo afecto. I sablonan a simboliza cu amor ta conquista amor. I mi amor ta sincero, ami ta stima bo".

Tabata como si fuera ta un profesia e muhe aqui tabata leza den un buki. Tabata manera riba cara di Armin e tabata leza loque e hoben aqui tabatin scondi p'e te den profundo di su curazon.

Tabata como si fuera manera e condesa tabata sondea e misterio di mas grandi cu Armin tabatin cu tabata forma su destino cruel. I tendiendo tanto cos, Armin a trata na los foi braza di su muhe, el a sunchi esaqui un biaha mas tiernamente i a bandona e cuarto, contento di mira com e pober muhe su cara tabata brilla di felicidad pa motibo di e poco carinjo cu e homber a forza munstre awe.

Armin a sali foi cas, encontrando e biento frescu pa recobra su salud, e biento pa barri tur pensamentonan foi su sintir i pa e busca distraccion den jaagmento, mientras cu e muhe cu tabata stime di su berdadera curazon i cu e no por a stima, tabata buscando e documento cu el a perde. Qui cruel ta destino di hende.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos Gerigorio Vlanigin. Felicitacion ta bini di su tata Isaak, mama Simona, ocho rumannan, tambe di Marianita, Silba Hermens y su amigonan Bibiano Croes, Rey y Goy Quant, Segundo Pena, Vojito Alberts y Hai Damian.

— — —

E hobencito Alberto Edmundo Oviedo ta cumpli su 15 anja. Felicitacion ta bini di su mama Maria y Oswald, rumannan Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Mayra y Etiguiano, tambe di tur su omonan, tanta aura Werleman, welo Antonio Martis, Eduvia Picus y especialmente di su wela Simona Maduro.

— — —

A ricibi su promer Santa Comunion y Confirmacion e hobencita Catarina Cornelia Wolff. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Jantji, tambe di su wela, welo, tanta y omonan, madrina Jonca Wolff, padrino Chepi Wolff, madrina di confirmacion Seferina Semeleer, tambe di su juffrouw Helena Britten.

— — —

E hobencito Jopie Wolff a ricibi su promer Santa Comunion. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, Tina, Rosa, Nietje, Jantije, tambe di su wela y welo, omonan tantanan, madrina Flora Figaroa, padrino Miguel de Cuba y Theodoor Britten, tambe di su Meneer di School, Meneer van der Biezen.

E hobencito Maickel Arends ta celebra su promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su estimado tata Martino, mama Maria Arends, welonan, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amiguitonan di Johan, Bertha, Mario Tromp y di Marco y Stevanita Krozendijk y especialmente di su padrino Johannes Tromp y di tur familia Tromp, Arends, Lacle.

— — —

E hobencito Wim Stede a celebra su 10 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, especalmente di Mario y di Christina na Hulanda.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal Sr. Martinus Sint Jago, felicitacion ta bini di su esposa, jiunan Anna, Elvia, Wilson, Cly, Greta, Roly, nietonan Nan tur ta desele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica y linda senjorita Maria Lugo. Felicitacion ta bini di su tanta Jacintha Croes, estimada primanan Ida, Ina, Nini Croes, tambe di Boichito, Binchi y Irena Croes.

— — —

Ayera a ricibi su promer Santa Comunion y Santa Confirmacion den Misa di Santa Anna na Noord e hobencito Benedicto Martinus Figaroa. E ta ricibi un cordial felicitacion di su mayornan, Mena, Tjofi, Mito, Franki, Livia y Emerita, tambe di su welanan, tanta y omonan, especialmente di familia Figaroa, Tromp. Cu bon Dios bendiciona e ariba e dia feliz di su promer Santa Comunion.

— — —

Sr. Ogenio Henriquez ta cumpli 65 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Coleta, jiunan Chichi, Eve, Mena, suegro Malintji, tambe di familia Henriquez y Noguera.

— — —

E simpatica senjorita Gregoria Larez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio, mama Dorothea, rumannan Pedro, Policarpo, Theodora Larez, cunja Rosa Larez, tambe di omo y tantanan y primo y primanan y demas familia y conociman.

— — —

E chikitin Gerardo Erasmus ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Brunilia, rumannan Lucina, Rosa, Ramiro, wela y welonan, tur su tantanan, tambe di su padrino Eloy Maduro, madrina Bertha Geerman y demas familia Erasmus, Geerman y Rodriguez.

— — —

E linda y graciosa hobencita Wilnalda Giel a celebra su promer anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su estmada mama Aida, tata Chery, rumannan Poly, Eddy, Winy y di su estimada prima Rika Giel.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store Mainstreet.

A G E N D A

Dialuna 17 di November

C I N E

DE VEER 8.30: Peyton Place
RIALTO 8.00: The disembodied
PRINCIPAL 8.00: Paths of Glory
AURORA 7.30: Asingnment Paris
SAVANETA 7.30: Boy on a Dolphin

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA
Zr. B.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diadomingo henter dia, Diarazon anochi y Diasabra anochi. Tel. 2341.

E hobencito Edwin Rosendo Gomez ta cumpli su 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini d su tanta Aida, prima Winalda, especialmente di su primonan Ply, Eddy y Winy.

— — —

E simpatica hobencita Rika Giel a a ricibi su prome Santa Comunion ayera y ta ricibi felicitacion di su tanta Aida, omo Chery, wela Wana, primonan Poly, Eddy, Winy, especialmente di su estimada prima Winalda Giel.

EL CISCO KID

Sin spera Delia ta sali cai na suela y Cisco ta grita: „Cuidau cu bo dal bo curpa, Delia". Y Rojo ta aprovecha e oportunidad awor pa tira, mientras e ta bisa: „Bon Cisco, awor e cobardenan ey ta bai guli tiro." Y Rojo ta tira cu dos revolver pareeuw. Despues di un rato Delia ta hiza su cara pa bisa: „Danki, Cisco. Bo a....". Pero mes ora Cisco di: „Zaak abao, nan ta sigui tira."

☆







JUAN EL INTREPIDO

E pober bieuw ta bisa: „No haci bototo, pa nan no mira nos. Hopi di e aldeanonan ta capaz di denuncia nos na polis....". E ora Juan ta bisa: „Nos ta ponebo den demasiado peligro no, sr. Chun.... corda nan descubri nos plan." „No tene miedo, sr. Hazard. Nos ta prepara pa tur cos....", sr. Sun ta contesta. „Bo ta mira aki?", sr Sun ta continua. Y Juan ta responde: „Caramba, henter un arsenal."

☆







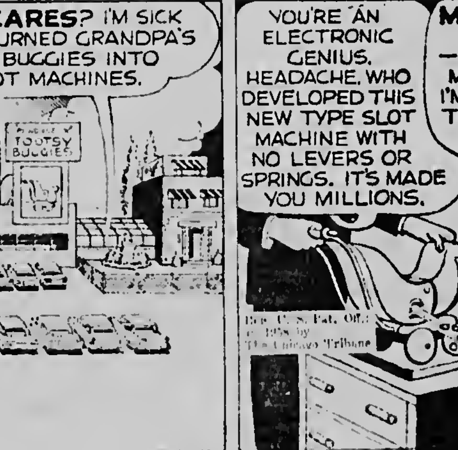
DICK TRACY

„Headache, aia un order di un millon di dollar fei Vegas. Nos lo tin 100 porciento ganancia e anja aki", e ta bisa. „Kiko mi tin cu nes? Mi ta sintimi terribel pasobra m'a converti e waagnan di baby di mi abuelo den un slotmachine." Headache ta contesta.

„Bo ta un genio electronico, Headache, cu bo a traha e tipo nobo di slotmachine aki sin spring of levers. E por duna bo millones", nan ta bolbe bisa Headache. „Millones bah, tur e cosnan aki tin mi malo." „Sali fei dje anto, no", e empleadonan ta responde.

☆







RIP KIRBY

„Mi a nota cu e palabra „mademoiselle" prome cu „articulo" kier meen un prenda femenina. Alla". Rip ta bisa. „Asina ta, Rip. E codigo ta simpel, pero mester tin masha practica". Y Alla ta continua: „nos no tabata usa telepatia of facultad extraordinario". „Bo no mester ta mucho sigur". „Dos mente hopi liga den otro por a intercambia un cara.... esun di e asesino", Rip ta conclui.

☆







EL PRECIO DEL TRIUNFO

Sr. Hutchins a jama Paula na telefoon y ta bisa: Si, Paula, Dialuna ta conta aden? Bon, mi mester e cifranan dentro di poco dia! Clint cu ta para un banda, ta bisa den su mes: Esei ta nifica cu mi no tin mucho tem pa haci esei! Sr. Hutchins ta cerra e telefoon y ta bira mira Potter. Bon, Clint, mi quier un reporte completo tan pronto posibel. Quizas bo mester traha algun anochi siman cu ta bini...; Bo ta hayé, Sr. Hutchins.... Potter ta contesta. Clint ta hari den su barba, pasobra awor e a haya e jabi cu e tin mester. Si e logra cu Peg coopera cune....







EL DIARIO DE UNA VIDA

Val Winston ta persisti cu e mucha mulier mester tuma su caricia. Esei Juana no quier. Mira, mucha. Mi a scucha bo fantasia cu paciencia.... Awor bo debe mi un recompensa, e ta bisa. Juana kende ora pa ora ta bira desespera a coge e man di e porta pa e sali for di e autu y ta grita: Lagami sali!! Pero Val a tene na su scouder y ta mande cera e porta. Lagrima ta corre for di e wowonan bunita. Bo sa quico? Ya mi a cuminza querre bo....' Val ta purba di tranquilizé.
PEPITA.



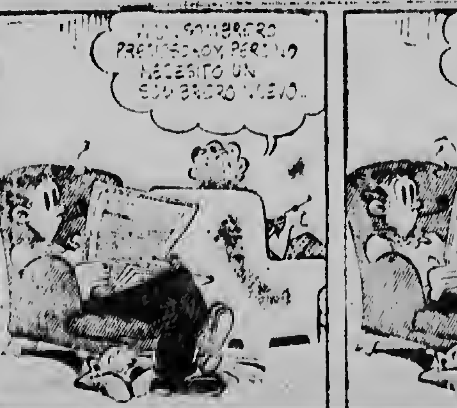




PEPITA

Lorenzo a jega di trabao e a coge su corant. Pepita no a duné tempo mes di leza, ja e a cuminza conbersa. Mi a mira un sombré precioso awe, pero mi no tin mester di un sombré nobo, e ta bisa. Mi a discutié cu mi mes y mi a decidi cu mi no tin mester di dje. Mi a repeti mas cu un bez: „Mi no tin mester di un sombré nobo".... Lorenzo no ta hiba, ni trece, e ta scucha solamente.... Pero mi no por a resisti e tentacion! Mira aqui! Y Pepita ta bon bisti cu e sombré nobo.

☆









Senjores George Porry (na drechi) y Benjamin D. Schwartz (na robes) ta tene un botter di Orange Crush den nan man, cual a cuba di sali dje careda di botter cu nan ta jemando.

Orange Crush, un refresco natural cu un nomber conoci awor obtenible na Auba tambe

ORANJESTAD: — For di algun dia Orange Crush a haci su entrada na nos Isla. Un refresco masha conoci den hopi pais y tambe na Corsow e ta conoci anjanan caba.

Orange Crush ta un refresco cu ta consisti dje substancia principal un escencia cual ta worde prepara di appelsina. Pues ta un producto natural, cual naturalmente semper por worde altera na gusto dje publico. Un ejemplo chiki senjor Benjamin D. Schwartz di Caribbean Division, manager di Interamerican Orange Crush Co., a duna nos, kende pa introduccion dje producto aki tin algun siman caba na nos isla. Sr. Schwartz ta conta nos, cu na Venezuela anual nan ta usa 15 miljoen appelsina pa traha Orange Crush. Nan tin algun fabrica na Venezuela specialmente pa traha cu e appelsinanan aki pa Orange Crush. Por lo demas Tropical Bottling Co. na Aruba, a keda autoriza como distribuidor di Orange Crush na Aruba, nos conoce e fabrica aki caba door di su Coca Cola. Awor e fabrica aki lo ricibi su ensencia pa Orange Crush di fabricanan na California. Pues appelsinanan di California nos ta hanja den botteman aki na Aruba.

For di anja 1916 e empresa aki di Orange Crush tin su oficina principal na Evanston na Illinois, Estados Unidos. Den curso di anjanan e empresa aki a progresa asina tantu y a aumenta asina tantu cu casi henter mundu conoce e Orange Crush aki.

„Prome cu nos cuminsa na un lugar nobo nos ta controla debidamente prome", asina Sr. Schwartz ta sigui. E ta splica cu e ta contentu cu Tropical Bottling Co. lo representa su compania.

Ta un fabrica masha hygienico y cu tin e know-how y sin duda introduccion dje producto di Orange Crush lo ta un exito aki na Aruba. Ademas nos tin siguranza cu e isla aki tin un porvenir bon den futuro specialmente den ramo di turismo cual na su beurt lo atrae hopi otro actividadnan" asina Sr. Schwartz ta continua.

Sr. Georges Porry, hefe di Tropical Bottling Co. ta agrega cu introduccion di Orange Crush hopi luna largu a causa nan trabaonan grandi pero cu e tin e siguranza cu e y su empleadonan, entre otro A.H. (Tuyo) Prins, su asistente y senjora Maes, nan lo logra y lo tin exito, por lo menos e fabrica aki ta existi 10 anja caba y semper nan a demostra cu nan por cu loke nan cuminsa.

Actualmente Orange Crush ta obtenible casi tur caminda riba nos isla caba. e prijs, asina nos a worde informa, ta mescos cu tur e otro softdrinknan y e cantidad mescos. Di nos banda nos ta desea e empresa aki hopi exito.

Simon Wierzbicki ta bai universidad

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa Simon Wieszbicki, cu ta biba den Beatrixstraat 48 na Oranjestad, ta bai universidad di Bridgeport Conn., na unda e ta bai sigui un curso di „business administration".

E grupo artistico di Burey Thomas

Folklore di West-India den forma moderno

ORANJESTAD: — Na Trinidad Burey Thamas tin un negoshita masha particular, e ta ofrece bailarina y bailarin, uno, pareha af den grupo, segun desea di e cliente. Prueba cu su productonan ta gusta par ejemplo ta e hecha cu un parti di su grupo a actua den e peliculanan manera „Calypso" y „Island in the Sun". Cu e lider aki di „Dance Campany" di Trinidad, kende Diarazon ultimo pasa a jega na nos isla cu un grupa di ocho hoben y hobencitas, den dianan aki nos a tene un entrevista den Hotel San Pedro na Wilhelminastraat.

Senjor Thomas ta relata con ocho anja pasa e la cuminsa cu bailamentu y for dje tempo e bailenan den su „pianan" ta irresistible. Deseo di su mayornan tabata pa e — un hoben ketu y masha modesto — bira maestro di school, pero riba cierto dia e la topa cu un grupo di bailarin y: „the drums are hunting me since then". Burey Thomas no por a biba mas sin e ritmonan sabroso di e bongonan. Un maestra americano cu tabata na Trinidad a instrui Thomas e prome pasonan, esey tabata e principio ocho anja pasa. Asina e la keda sinja tur e bailenan: blues americano, limbo di Africa, rumba di Sur-America y e la cumisa practica poco bailenan antiguo di West India y a jega asina lew di por demostra loke el a logra.

Su prome presentacion durante un baile di beneficio a cai masha na smak mesora. Hopi hende a cumisa ofrece trabao. Un estranhero a consehele di habri un negoshi di bailarin, un „dance company", cual actualmente ta conta di 40 bailarina y bailarin. Un empresa cu ta florece bon, y cu cada tres luna ta duna un show nobo na Trinidad.

Ta masha natural cu e material ta cambia den curso di anjanan, hopi dje hobennan ta hanja ofertanan mas atraente den exterior cu mihor futuro y hopi di nan tin gran fama actual na London y Estados Unidos. Pero Burey tin e don di tur biaha ta hanja otro bailadornan nobo of dirigi nan cu nan ta bira bon despues y asina cu e calidad cu e ta trece riba plaza semper ta riba nivel haltu. „Folklore di West-India den forma moderno" ta loke e ta ofrece, segun e mes ta bisa.